

# Estudios avanzados de performance

*Selección*

DIANA TAYLOR / MARCELA FUENTES

*Introducción*

DIANA TAYLOR

*Introducción a los ensayos*

MARCELA FUENTES



FONDO DE CULTURA ECONÓMICA

Primera edición, 2011

Taylor, Diana, y Marcela A. Fuentes (edits.)

Estudios avanzados de performance / ed. e introd. general de Diana Taylor, ed. e introd. de cada capítulo de Marcela A. Fuentes; trad. de Ricardo Rubio, Alcira Bixio, Ma. Antonieta Cancino, Silvia Peláez. - México: FCE, Instituto Hemisférico de Performance y Política, Tisch School of the Arts, New York University, 2011

631 p. : iluso; 23 x 17 cm - (Colec. Arte Universal)

ISBN 978-607-16-0631-0

I. Performance 2. Artes escénicas I. Fuentes, Marcela A., ed. II. Rubio, Ricardo, tr. III. Bixio, Alcira, tr. IV. Cancino, María Antonieta, tr. V. Peláez, Silvia, tr. VI. Ser. VII. t.

LC PN2309

Dewey 790.2 T737e

*Distribución mundial*

D. R. © 2011, Instituto Hemisférico de Performance y Política,  
Tisch School of the Arts, New York University,  
721 Broadway, 6th Floor, New York, NY 10003, USA

© Por los artículos, véase la sección "Créditos" al final de! libro

D. R. © 2011, Fondo de Cultura Económica  
Carretera Picacho-Ajusco 227; 14738 México, D. F.  
Empresa certificada ISO 9001:2008

Comentarios: [editorial@fondodeculturaeconomica.com](mailto:editorial@fondodeculturaeconomica.com)  
[www.fondodeculturaeconomica.com](http://www.fondodeculturaeconomica.com)

Te!. (55) 5224-4672; fax (55) 5227-4640

Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra, sea cual fuere el medio, sin la anuencia por escrito de! titular de los derechos.

ISBN 978-607-16-0631-0

Impreso en México Printed in Mexico

## ÍNDICE

<i>Introducción. Performance, teoría y práctica.</i>	7
DIANA TAYLOR	
Restauración de la conducta	31
RICHARD SCHECHNER	
Cuerpos que importan. Sobre los límites materiales y discursivos del "sexo"	51
JUDITH BUTLER	
Ontología del performance: representación sin reproducción	91
PEGGY PHELAN	
Posmodernismo, subjetividad y arte corporal: una trayectoria	123
AMELIA JONES	
Cultura y performance en el mundo circunatlántico	187
JOSEPH ROACH	
El performance permanece	215
REBECCA SCHNEIDER	
Objetos de etnografía	241
BARBARA KIRSHENBLATT-GIMBLETT	
La otra historia del performance intercultural	305
Coco Fusco	
Actuaciones del poder: la política del espacio de performance	343
NGŪGĪ WA THIONG'O	
Desobediencia simbólica. Performance, participación y política al final de la dictadura fujimorista	377
VÍCTOR VICH	

"Usted está aquí": el ADN del performance DIANA TAYLOR	401
Performance y globalización JON MCKENZIE	431
Zapatistas digitales JILL LANE	459
En defensa del arte del performance GUILLERMO GÓMEZ-PEÑA	489
Inmóvil: sobre la vibrante microscopía de la danza . ANDRÉ LEPECKI	521
Introducción a la teoría de la desidentificación . JOSÉ ESTEBAN MUÑOZ	549
Corporalidades políticas: representación, frontera y sexualidad en el performance mexicano . . . . . ANTONIO PRIETO STAMBAUGH	605
<i>Créditos ...</i>	. ... 629

## INTRODUCCIÓN

### *Performance, teoría y práctica*

DIANA TAYLOR

Durante los últimos cuarenta años hemos visto una proliferación del uso de la palabra *performance*.<sup>\*</sup> Si la buscamos en Google hoy día encontramos 550 millones de resultados en inglés y español sin ir más allá. ¿Pero qué significa *performance* y por qué parece ser tan útil para referir quehaceres tan diversos como la mercadotecnia, las artes y los deportes? *Performance*, como término, crea complicaciones prácticas y teóricas tanto por su ubicuidad como por su ambigüedad. En Latinoamérica, donde el término no tiene equivalente en español y en portugués, *performance* tradicionalmente se ha usado en las artes, especialmente para referirse al "arte del *performance*" o "arte de acción". Traducido de manera simple, pero ambigua a la vez como el *performance* o la *performance* -travestismo que nos invita a pensar acerca del sexo o el género del *performance*-, el término está empezando a ser usado para hablar de dramas sociales y prácticas corporales. Además, en el ámbito de los negocios y la mercadotecnia la palabra aparece en relación con los más variados entes: lentes para el sol, zapatos de tenis, computadoras y coches presumen de su *performance*. La palabra aparece por todas partes, aunque no sepamos necesariamente a qué se refiere. En la introducción a *Etnografía del habla/la* compiladora Lucía A. Golluscio entiende *performance* como ejecución o actuación.

\* Aunque *performance* es un préstamo del idioma inglés, dado su extenso uso en el vocabulario académico, se omitirán las cursivas, excepto cuando se haga alusión al vocablo mismo. Así también la ambigüedad de género en el término -como señala Taylor más adelante- y su uso de una u otra manera, ha implicado que en la presente publicación aparezca según el sentido que le aplique cada autor. [E.J]

<sup>1</sup> Lucía A. Golluscio (comp.), *Etnografía del habla. Textos fun~acionales*, Buenos Aires, Eudeba, 2002, p.36.

Se elige *ffecución* por su asociación semántica con *hacer* y con *actualización* o *puesta en acto*, en general, y por su extendida aplicación al dominio del arte (música, poesía, teatro), en particular. La traducción en español de *performance* por *actuación* resulta también pertinente ya que evoca significados tales como *presentación delante de una audiencia* o *puesta en escena* que son inherentes al concepto de *performance* que Richard Bauman desarrolla desde sus primeros trabajos sobre el tema.<sup>2</sup>

En Latinoamérica, el uso de la palabra *performance*, a pesar de que para algunos representa un nuevo colonialismo, cuenta con una extendida comunidad de hablantes que encuentran en la amplitud del término posibilidades que están ausentes en su traducción por "ejecución" o "actuación". Volveré sobre este punto más adelante.

Para muchos, *performance* refiere a una forma específica de arte, arte en vivo o arte acción que surgió en los años sesenta y setenta para romper con los lazos institucionales y económicos que excluían a artistas sin acceso a teatros, galerías y espacios oficiales o comerciales de arte. De manera repentina un *performance* podía surgir en cualquier sitio, en cualquier momento. El artista sólo necesitaba su cuerpo, sus palabras, la imaginación para expresarse frente a un público que se veía a veces interpelado en el evento de manera involuntaria o inesperada. El *performance*, antinstitucional, antielitista, anticonsumista, viene a constituir una provocación y un acto político casi por definición, aunque lo político se entienda más como postura de ruptura y desafío que como posición ideológica o dogmática. El *performance*, como acto de intervención efímero, interrumpe circuitos de industria.s culturales que crean productos de consumo. No depende de textos o editoriales; no necesita director, actores, diseñadores o todo el aparato técnico que ocupa la gente de teatro; no requiere de espacios especiales para existir, sólo de la presencia del o la performancera y su público.<sup>3</sup>

El *performance*, en Latinoamérica, se manifiesta de múltiples maneras. La propuesta de Alejandro Jodorowsky, chileno radicado en México en los sesenta,

<sup>2</sup> Richard Bauman, *Verbal Art as Performance*, Rowley, Massachusetts, Newbury House, 1977.

<sup>3</sup> Uso performancero/a para referirme a gente que hace *performance art* o arte en vivo, aunque también hay mucha flexibilidad en este término que se puede usar para hablar tanto de gente que hace cabaret como de un agente social que usa *performance* para su propuesta o auto-presentación (por ejemplo, el presidente de la República es un gran performancero). Jesusa Rodríguez, brillante performancera mexicana, juega con la palabra al referirse a los artistas y los públicos de *performance* como "performenzos".

inspiró a muchos a "sacar al teatro del teatro",<sup>4</sup> a desplazar el arte de las galerías y borrar las fronteras entre actos artísticos y el drama cotidiano de la vida "real". El performance, como acción, va más allá de la representación, para complicar la distinción aristotélica entre la representación mimética y su referente "real". Según Jodorowsky, el performance podía dejar "huellas de un acto real",<sup>5</sup> una observación que apunta a la fuerza profunda del medio. Visto de ese modo una persona podría encontrarse en el "centro regional de ejercicios culturales" de Felipe Ehrenberg (Xalapa, México, 1975), un espacio público temporalmente delimitado y convertido en escenario; o entrar en un elevador que contiene un bulto abandonado: el cuerpo de Guillermo Gómez-Peña como recuerdo del indocumentado invisible en los Estados Unidos al final de los años setenta.<sup>6</sup> O descubrir un folleto flotando en el cielo anunciando que "cada hombre que trabaja por la amplificación, aunque sea mental, de sus espacios de vida es un artista", acción (entre otras) realizada por CADA [Colectivo de Acciones de Arte] en plena dictadura chilena.<sup>7</sup> O formar parte de un "teatro invisible" de Augusto Boal donde los espectadores no sabían que estaban participando en una escena, ya fuese una discusión callejera acerca de la guerra o sobre los precios de la comida en un restaurante.<sup>8</sup> Estos actos, aunque escenificados, interpelan e inscriben 10real de manera muy concreta.

De entrada, entonces, queda claro que *performance* no es un referente estable. Hay muchos puntos de inestabilidad aunque aquí sólo indicaré algunos:

1) La palabra *performance* no ha sido aceptada universalmente para referirse al arte en vivo o *live art* como se le llama en Inglaterra. Aunque ha habido más aceptación en los últimos años, no todos los artistas utilizan la palabra para hablar de su trabajo. Algunos se refieren a *proto-happenings*, o "efímeros pánicos", o arte acción, o *body-painting*, o rituales Fluxus, entre otros nombres.<sup>9</sup> En Latinoamérica, la complicación terminológica se agrava por el hecho de que *performance* es una-

4 Alejandro Jodorowsky, "Hacia el efímero pánico o Sacar al teatro del teatro", en *Teatro pánico*, México, Era, 1965.

5 Antonio Prieto Stambaugh, "Pánico, performance y política: Cuatro décadas de acción no-objetual en México", *Conjunto* (Casa de las Américas), núm. 121, abril-junio de 2001.

6 Guillermo Gómez-Peña, *Warrior for Gringostroika*, Minnesota, CraywolfPress, 1993, p. 20.

7 Acción de CADA, "¡Ay Sudamérica!", 12 de julio de 1981. Robert Neustadt, *cada pía: La creación de un arte social*, Santiago de Chile, Cuarto Propio, 2001, p. 33.

8 Augusto Boal, *Teatro del Oprimido 1: teoría y práctica*, México, Nueva Imagen, 1980.

9 Maris Bustamente, "Non-objective Arts in Mexico 1963-83", en Coco Fusca (ed.), *Corpus Delecti: Performance Art Of the Americas*, Londres, Routledge, 2000, p. 227; Antonio Prieto Stambaugh, op. cit.

palabra extranjera que suena fuera de lugar tanto en español como en portugués, sin considerar por el momento idiomas autóctonos.

2) Estos performances o actos disruptivos tienen largas trayectorias. Algunos estudiosos, como RoseLee Goldberg, sitúan los antecedentes de performance en las prácticas de los futuristas, dadaístas y surrealistas que se enfocaban más en el proceso creativo que en el producto final.<sup>10</sup> Maris Bustamante y Mónica Mayer, performanceras mexicanas, trazan sus versiones de performance en México en la trayectoria que va desde la llegada del surrealismo a dicho país, el desarrollo del arte no-objetual, y la inclusión del performance en la currícula de la Academia de San Carlos (1972),<sup>11</sup> Teóricos como Josefina Alcázar, Fernando Fuentes, y Antonio Prieto ofrecen historias de performance en México mientras que otros trazan las genealogías de estas prácticas en sus respectivos países.<sup>12</sup> En Brasil podríamos pensar en precursores como Flavio de Carvalho que trabajó en los años treinta, y en artistas como Hélio Oiticica, Lygia Clark o Denise Stoklos. Como nos recuerda Rebecca Schneider, siempre hay que hablar en plural al referirse a las historias del surgimiento del *performance art* para no fetichizar la noción de orígenes, prácticas específicas y autoría.<sup>13</sup> Las trayectorias son muchas y los ámbitos de circulación son distintos. Para algunos, el concepto de *performance* surge del campo de las artes visuales. Otros lo sitúan en relación al teatro. Para otros, los performances también surgen de la vida cotidiana, iluminando sistemas sociales normativos y a veces represivos (por ejemplo, la noción de género sexual) que

<sup>10</sup> RoseLee Goldberg, *Performance Art: From Futurism to the Present*, Nueva York, Thames and Hudson, 2005; Maris Bustamante, "¿Qué es performance?", mesa redonda, 2º Encuentro del Instituto Hemisférico, Monterrey, México, 2001, disponible en: <http://hemi.nyu.edu/porlseminar/mexico/texto-maris.shtml> y "Non-objective Arts in Mexico 1963-83".

<sup>11</sup> Mónica Mayer, *Rosa chillante: mujeres y performance en México*, México, Conaculta-Fonca, AVJ Ediciones, Pinto mi Raya, 2004; Maris Bustamante, "Non-objective Arts in Mexico 1963-83" y "¿Qué es performance?"

<sup>12</sup> Josefina Alcázar y Fernando Fuentes, "La historia de performance en México", disponible en: <http://www.geifc.org/actionart/actionart01/grupos/03-adla/articulos/mexico/mexico.htm> (1º de noviembre de 2006); Antonio Prieto Stambaugh, "Pánico, performance y política: Cuatro décadas de acción no-objetual en México", *Conjunto* (Casa de las Américas), núm. 121, abril-junio de 2001; Mónica Mayer, *Rosa chillante: mujeres y performance en México*, México, AVJ Ediciones, 2004; Maris Bustamante, "Non-objective Arts in Mexico 1963-83" y "¿Qué es performance?"; Emilio Tarragona, "Acciones en el Perú (1965-2000): Rastros y fuentes para una primera cronología", en *Acciones en el Perú (1965-2000)*, Lima, Instituto Cultural Peruano Norteamericano, 2005.

<sup>13</sup> Rebecca Schneider, "Solo Solo Solo", en Gavin Butt (ed.), *After ,Griticism: New Essays in Art and Performance*, Londres, Blackwell, 2005.



históricamente se han aceptado como naturales o transparentes.<sup>14</sup> El cuerpo del artista en performance nos hace re-pensar el cuerpo y el género sexual como construcción social. La práctica del *drag* (travestismo o transformismo) anuncia que el género sexual es un performance con el que se puede jugar, aunque en la experiencia cotidiana de la mayoría de nosotros/as el género nos limita a ciertas formas específicas de ser y actuar. La persona que padece anorexia muestra que el propio cuerpo se ha convertido en un espacio de confrontación, con respecto al cual parece que la única opción es rechazar toda exigencia a consumir alimentos. El concepto de performance se relaciona también con teorías de drama social estudiadas por antropólogos como Victor Turner.<sup>15</sup> Las prácticas de performance cambian tanto como la finalidad, a veces artística, a veces política, a veces ritual. Lo importante es resaltar que el performance surge de varias prácticas artísticas pero trasciende sus límites; combina muchos elementos para crear algo inesperado, chocante, llamativo.

3) Aun en los casos en que artistas y teóricos reconocen raíces comunes, como el surrealismo, las prácticas cambian según el contexto sociopolítico. El periodo en el que surge la práctica del performance, los años sesenta -una época turbulenta en muchas partes del mundo-, es en Latinoamérica un periodo de extrema violencia, con golpes militares a lo largo de la región, masacres y desapariciones aun en países "estables" como México. El contexto en sí, quiérase o no, convierte toda acción performática en un acto con resonancias locales. De pronto, un acto espontáneo corporal que perturba la cotidianidad se puede ver como un performance de resistencia a la censura. En momentos de dictadura los militares pueden controlar los medios, las editoriales, los guiones, todo menos los cuerpos de ciudadanos que se expresan perfectamente con gestos mínimos. Este es un ejemplo de cómo el performance, a pesar de las tradiciones y trayectorias compartidas, siempre brota *in situ* y cobra fuerza local.

Este volumen traza varias trayectorias de performance: no sólo las prácticas artísticas mencionadas aquí sino las múltiples indagaciones teóricas, anti o

14 El ejemplo que nos da Mónica Mayer es importante: en la portada interior de *JJ..osachillante* se refiere a un acto performático de Mary Richardson, sufragista inglesa en 1914, que amenaza con destruir la *Venus del espejo* de Velázquez ("la mujer más hermosa de la historia") para denunciar que el gobierno estaba destruyendo a la sufragista Pankhursts, "el personaje más hermoso de la historia moderna".

15 Victor Turner, *The Anthropology Of Performance*, Nueva York, PA: Publications, 1986.

posdisciplinarias, que surgieron también en los años sesenta. Mientras los artistas buscaban formas de interrumpir el espectáculo hegemónico de dominación cultural y política, los intelectuales y estudiantes se rebelaban en contra del militarismo, del racismo, del sexismo de sus sociedades y contra las instituciones identificadas con el poder: las universidades entre otras. Temo que los artistas que lean este texto ahora se pregunten: ¿qué tiene que ver la práctica artística con consideraciones teóricas y académicas? Los ensayos reunidos en este volumen, varios de ellos escritos por artistas que son teóricos y viceversa, muestran que hay temas que no se pueden trabajar ni pensar desde un solo lugar. El cuerpo, por ejemplo, materia prima del arte del performance, no es un espacio neutro o transparente; el cuerpo humano se vive de forma intensamente personal (*mi* cuerpo), producto y copartícipe de fuerzas sociales que lo hacen visible (o invisible) a través de nociones de género, sexualidad, raza, clase, y pertenencia (en términos de ciudadanía, por ejemplo, o estado civil o migratorio), entre otros. Los performers son los que escenifican el cuerpo como parte central de su propuesta, pero los teóricos (feministas, marxistas, postestructuralistas, etcétera) son los que complican toda noción a priori del cuerpo como algo "natural" o dado. Los artistas son los que juegan con la idea de re-presentación, con la transmisión del conocimiento a través de gestos corporales, con la mirada del espectador, y con el uso del espacio (entre otros ejemplos), pero estas prácticas van mucho más allá de lo artístico en su potencial social. Psicoanalistas, militares, arquitectos, políticos, abogados, empresarios, todos quieren saber cómo controlar la mirada del espectador o cómo se domina el espacio. Las discusiones que se dan en estos ensayos muestran las muchas dimensiones que todo artista y teórico baraja en su quehacer profesional. "¿Cómo representar (física o discursivamente) un cuerpo 'minoritario' sin caer en el repertorio de imágenes patriarcales y coloniales que existen en nuestras sociedades?", nos preguntan Coco Fusco y Guillermo Gómez-Peña; "¿Cómo lograr que los espectadores dejen de ser pasivos para convertirse en *spect-actores*?", se plantea Augusto Boal. La historia nos ha mostrado que muchas veces los mejores artistas han sido importantes teóricos; basta pensar en Stanislavsky, Brecht, Grotowski, Boal, Schechner, Gómez-Peña~ entre otros, para reconocer que la teoría mejora la práctica y que la práctica siempre escenifica una teoría, quiéras~ o no. Este volumen da por sentado que los debates que se plantean aquí requieren la participación tanto de los artistas como de los teóricos

del performance y de todos aquellos que nos posicionamos en el continuo que se da entre los dos polos.

Esta propuesta de colaboración y diálogo interdisciplinario no es habitual en nuestros entornos profesionales en donde todos se entrenan en escuelas especializadas. En las artes hay escuelas particulares para estudiar teatro, artes visuales y otras prácticas creativas. Las disciplinas académicas tradicionales, producto del siglo XIX, tienen fronteras fijas que separan campos de saber en unidades discretas y abarcables. Las obras dramáticas, por ejemplo, se estudiaban en departamentos de literatura mientras que las puestas en escena pertenecían a las escuelas de arte dramático; la música se estudiaba en un departamento diferente, y los estudios sobre la recepción o los análisis de espectáculos sociales se realizaban en departamentos de sociología. Un fenómeno como el o la performance, que abarca todos estos campos, no se podía estudiar dentro de formaciones disciplinarias establecidas. Además, los críticos del sistema observaron que los campos académicos reafirman una serie de jerarquías y valores; lo que no se reconoce o valoriza en la sociedad tampoco se legitima a través de la enseñanza. Temas de género, raza, clase y sexualidad, por ejemplo, eran invisibilizados tanto en la sociedad como en la academia. Campos posdisciplinarios como los estudios culturales y los estudios del performance surgen de ese momento y de ese afán de relacionar lo político con lo artístico y con lo económico.

El campo de los estudios del performance, producto de los cuestionamientos que convulsionaron a la academia a fines de los sesenta, buscó trascender las separaciones disciplinarias entre antropología, teatro, lingüística, sociología y artes visuales enfocándose en el estudio del comportamiento humano, prácticas corporales, actos, rituales, juegos y enunciaciones. Hago hincapié en *posdisciplinario* en lugar de multi o interdisciplinario porque el campo surgió claramente de disciplinas establecidas. En lugar de combinar elementos de dos o más campos intelectuales (definición de inter o multidisciplinario), el campo de los estudios del performance trasciende fronteras disciplinarias para estudiar fenómenos más complejos con lentes metodológicos más flexibles que provienen de las artes, humanidades y ciencias sociales. Los objetos de análisis incluyen textos, documentos, estadísticas (elementos que defino como materiales de *archivo*) y también actos en vivo, que son parte de lo que denomino *repertorio*. La memoria de archivo se registra en documentos, textos literarios, cartas, restos arqueológicos, huesos, videos, disquetes, es decir, todos aquellos

materiales supuestamente resistentes al cambio. Opera a través de la distancia, tanto en términos temporales como espaciales: dadas las características de este sistema de transmisión de conocimiento, los investigadores, por ejemplo, pueden volver a examinar un manuscrito antiguo. Por su capacidad de persistencia en el tiempo el archivo supera al comportamiento en vivo. Tiene más poder de extensión; no requiere de la contemporaneidad ni coespacialidad entre quien lo crea y quien lo recibe. El repertorio, por otro lado, consiste en la memoria corporal que circula a través de performances, gestos, narración oral, movimiento, danza, canto; además requiere presencia: la gente participa en la producción y reproducción del conocimiento al "estar allí" y formar parte de esa transmisión. La memoria corporal, siempre *en vivo*, no puede reproducirse en el archivo.<sup>16</sup> Lo que el archivo atesora es la representación del acto en vivo, a través de fotos, videos o notas de producción. Aunque hay muchos debates en relación al carácter efímero o duradero del performance, en mi trabajo propongo que estos dos sistemas de transmisión (el archivo y el repertorio entre otros, como por ejemplo, los sistemas visuales o digitales) transmiten el conocimiento de maneras distintas; a veces funcionan de manera simultánea, a veces de manera conflictiva. En ocasiones, ciertos objetos del archivo (una foto, por ejemplo) se convierten en parte de un performance (parte del repertorio), como cuando las Madres de Plaza de Mayo portan en sus cuerpos las fotos de sus hijos desaparecidos para realizar su reclamo de justicia. A veces, las búsquedas de materiales en archivos se convierten en todo un drama para el investigador. Los materiales y las prácticas del archivo y el repertorio se intercalan de muchas maneras.

Los ensayos que reproducimos en este volumen divergen en muchos puntos pero enfatizan una cosa: performance no tiene definiciones o límites fijos. Como

16 Como señalo en mi libro, *The Archive and the Repertoire*, Durham, Duke University Press, 2003: "Tal como el archivo excede a lo 'vivo' (ya que perdura), el repertorio excede al archivo. El performance 'en vivo', no puede ser capturado, o transmitido a través del archivo. Un video de un performance no es el performance, aunque generalmente viene a reemplazarlo como objeto de análisis (el video es parte del archivo; lo que se representa en el video es parte del repertorio). Pero eso no quiere decir que el performance, como comportamiento ritualizado, formalizado, o reiterativo, desaparezca. Los performances también se reduplican a través de sus propias estructuras y códigos. Esto significa que el repertorio, como el archivo, es mediatizado. El proceso de selección, memorización o internalización y transmisión ocurre dentro de sistemas específicos de representación a los que a su vez ayuda a constituir. Muchas formas de actos corporales están siempre presentes y en un constante estado de reactualización. Estos actos se reconstituyen a sí mismos, transmitiendo memoria comunal, historias y valores de un grupo o generación al siguiente. Los actos encarnados y sus representaciones generan, registran y transmiten conocimiento".

el arte del performance, cuya fuerza de innovación y convocación depende de su habilidad para romper barreras y para recombinar elementos e ideas dispares, *performance* como concepto teórico y como lente metodológico resiste la codificación formal. Por ende, los departamentos que se dedican a los estudios del performance y que se concentran en acciones y comportamientos *en vivo* como objeto de análisis, a veces se denominan *anti* o *posdisciplinarios*. La forma más productiva de aproximarnos al performance tal vez sería modificar la pregunta: en lugar de preguntarnos ¿qué es o no es el performance? hay que preguntarse ¿qué nos permite hacer y ver performance, tanto en términos teóricos como artísticos, que no se puede hacer/pensar a través de otros fenómenos? Los artículos que incluimos aquí muestran la agilidad del performance para analizar temas que no entran en campos disciplinarios tradicionales: Richard Schechner examina al performance como lente metodológico, Guillermo Gómez-Peña y Amelia Jones abordan el *performance art* y el *body art* (o arte corporal), Jon McKenzie escribe sobre performance como paradigma ubicuo dentro del contexto de la globalización. Para muchos, si no todos, performance se presenta como zona de conflicto sociopolítico. El cuerpo en sí, nos dice Judith Butler, no existe aparte de su enunciación, es producto de sistemas discursivos y performativos. Otros autores, como Ngũgĩ Wa Ithiong'o y Jill Lane, exploran los distintos usos del espacio público y del espacio virtual (internet) por parte de artistas y activistas, en luchas de poder contra fuerzas del Estado. En el trabajo de Antonio Prieto Stambaugh y José Muñoz, el performance aparece como una respuesta artística en la que el cuerpo es escenario de provocación social. André Lepecki investiga la relación entre el movimiento y su opuesto en la danza y la subjetividad posmoderna, mientras que Víctor Vich y Diana Taylor analizan el performance como instrumento de protesta política dentro de procesos democráticos. Barbara Kirshenblatt-Gimblett propone que el performance no se limita a los cuerpos en vivo: los objetos también actúan y con frecuencia constituyen una parte central dentro de performances sociales.

El campo que se define actualmente como estudios del performance toma actos y comportamientos *en vivo* como su objeto de análisis, aun cuando estos comportamientos incluyan una interacción con objetos o performances en internet. Los estudios literarios examinan textos. Los departamentos de estudios del cine se dedican a filmes. Los estudios del performance, como campo post o antidisciplinario,

piden prestadas varias estrategias y metodologías de distintos campos para examinar prácticas encarnadas y comportamientos expresivos.

Los estudios del performance recibieron de la lingüística la influencia de pensadores como J. L. Austin, John Searle y Ferdinand de Saussure, quienes examinaron la función performativa de la comunicación; *parole* (acto de habla) en términos saussureanos.<sup>17</sup> Este modelo lingüístico enfatiza la importancia del actor cultural en el uso de la lengua [*langue*]. En 1955 Austin anuncia su interés en la capacidad creativa humana en una serie de charlas en la Universidad de Harvard que se publicaría después de su muerte bajo el título *Cómo hacer cosas con palabras*. Las personas no sólo adoptan una lengua sino que la usan de manera creativa. El argot, el albur y el lunfardo son ejemplos de cómo un grupo minoritario y autodesignado crea sus propios códigos dentro del idioma dominante para comunicarse. Los estudios del performance como esta corriente lingüística, que vendría a llamarse *speech act theory* [teoría del acto del habla], se dedicaron a reconocer la creatividad de los usos del habla, es decir, no sólo las instancias formales de enunciación, sino también sus formas particulares de expresión.

Como la antropología de los sesenta, los estudios del performance se dedican a romper con nociones normativas del comportamiento tales como las promulgadas por el sociólogo Emile Durkheim, que sostuvo que son las condiciones sociales, y no los agentes individuales, quienes rigen creencias y conductas. Y Para los post-estructuralistas, la cultura no es una cosa armada, petrificada, sino un campo de disputas sociales en las cuales las personas conviven y luchan por sobrevivir e imponer sus ideologías. A diferencia de la antropología de esa época, el nuevo campo de estudios del performance rechazó el enfoque colonialista que implicaba estudiar los comportamientos de los "otros" (generalmente los "no occidentales") para focalizarse más bien en los comportamientos de nuestras propias sociedades, incluyendo el rol del propio investigador. El antropólogo Victor Turner colaboró con el director y teórico de teatro Richard Schechner para explorar la intersección entre el teatro y la antropología. En libros como *From Ritual to Theatre* [Desde el

17 Referirse a los siguientes textos: John Searle, "¿Qué es un acto de habla?"; Dell Hymes, "Breakthrough into Performance", en Ben-Amos y Goldstein (eds.), *Folklore, Performance and Communication*, 1975, y "The Ethnography of Speaking", en Gladwin y Sturtevant (eds.), *Anthropology and Human Behavior*, 1982; Richard Bauman, *Verbal Art as Performance* (1977); Charles Briggs, *Competence in Performance* (1988); y Michelle Z. Rosaldo, "The Things We Do With Words", en *Language in Society*, 1982.

18 Véase, por ejemplo, el trabajo de Durkheim *Las formas elementales de la vida religiosa*.

es una práctica estética que tiene sus raíces en el teatro, las artes visuales, el surrealismo o tradiciones performáticas anteriores, como el cabaret y el periódico en vivo. Según determinadas historias de la disciplina, el arte del performance es un producto vanguardista cuyos orígenes están en Europa y los Estados Unidos; el resto del mundo tendrá sus prácticas artísticas, pero son otras. Los rituales de curación y posesión o los adornos del cuerpo afro-amerindio que inspiraron a los vanguardistas pertenecen, según estos autores, al mundo primitivo, no al repertorio de performances culturales.

El énfasis vanguardista en la originalidad, lo efímero y la novedad oculta diversas tradiciones de práctica del performance. Por ejemplo, en 1969, Michael Kirby, miembro fundador del Departamento de Estudios del Performance que se crearía en la Universidad de Nueva York en 1980, afirmó que "el teatro ambiental [*environmental theater*] es una creación reciente"<sup>20</sup> asociada a la vanguardia, aunque admite que hay ejemplos desde el teatro griego en adelante que pueden ser catalogados bajo el mismo término. Es el elemento específicamente estético que, para Kirby, lo diferencia de formas más antiguas. Sin embargo, dicho énfasis en lo estético, no alcanza para distinguir ejemplos recientes de aquellos más antiguos. El fraile Motolinía, uno de los primeros doce franciscanos en llegar a América en el siglo XVI, describe una celebración de la fiesta del Cuerpo y la Sangre de Cristo [*Corpus Christi*] en 1538 durante la cual participantes nativos de Tlaxcala elaboraron plataformas "todas de oro y plumas" así como montañas y bosques poblados de animales tanto vivos como artificiales que eran "algo maravilloso para ver" ya través de los cuales los espectadores/participantes caminaban para obtener un efecto "natural". *Performance* podrá ser un término reciente, pero muchas de las prácticas que asociamos con la palabra han existido siempre en América. Declaraciones como las de Kirby a fines de los sesenta representan la obsesión por lo nuevo que caracterizó al periodo, que olvida e ignora aquellas prácticas que lo precedieron.

Este tipo de afirmación llevó a muchos a señalar al campo emergente de estudios del performance como ahistórico, o incluso, antihistórico. Existen numerosos ejemplos de olvidos similares acompañados por nuevos "descubrimientos" que una vez más restablecen las elisiones de los lazos entre prácticas europeas, orientales

<sup>20</sup>Michael Kirby, "Environmental Theatre", en E. T. Kirby (ed.), *Total Theatre*, Nueva York, Dutton, 1969, p. 265.

y occidentales: Artaud inspirado por los tarahumaras, la influencia en el trabajo de Brecht de formas no occidentales como base para su estética revolucionaria, el interés de Grotowski en los huicholes, por nombrar sólo los casos más conocidos. Pocos teóricos y artistas (salvo notables excepciones) abordan seriamente la mutua construcción de lo occidental y el resto del mundo. El conocimiento y las prácticas culturales circulan, cambian, se enriquecen con el contacto con otras formas de ser y conocer; no obedecen fronteras nacionales, lingüísticas o económicas. Podemos caracterizar esta circulación en términos de transculturación o globalización, pero no cabe duda de que las prácticas culturales no son estables. Teóricos como Homi Bhabha, Guillermo Gómez-Peña, Gloria Anzaldúa, Néstor García Canclini, Rossana Reguillo y Jesús Martín Barbero, entre otros, estudian estos espacios de transición e hibridación. Una historia que se limita a documentar las innovaciones artísticas en términos de hombres ilustres (Artaud, Brecht, Grotowski) elude a los muchos actores sociales que contribuyen al conocimiento. Performance, como acto reiterado, hace visible otras trayectorias culturales y nos permite resistir la construcción dominante del poder artístico e intelectual. De esta manera, los estudios del performance se prestan a proyectos anticolonialistas. A través de la música podemos seguir el rastro de comunidades de afrodescendientes que se dispersaron por el continente americano. Las pastorelas hacen visibles las rutas que tomaron grupos mestizos de la región central de México hacia el suroeste de Estados Unidos. Performance nos permite re-evaluar lo que sabemos a partir de textos y comportamientos y a la vez nos exige cuestionar las definiciones mismas del conocimiento y replantearnos preguntas como ¿cuáles son las fuentes válidas y autorizadas del conocimiento?, ¿quiénes son los "expertos", los estudiosos que analizan el baile o la persona que talla la máscara que usan los danzantes?, ¿o los dos, de manera distinta pero complementaria?, ¿qué cambia si tomamos al repertorio y al archivo como formas legítimas de transmisión de conocimiento y memoria colectiva? Tal vez este cambio de perspectiva nos permitiría reconocer que performance no es sólo el acto vanguardista efímero sino un acto de transferencia (como señala el teórico Paul Connor) que permite que la identidad y la memoria colectiva se transmitan a través de ceremonias compartidas (por ejemplo, en fiestas de año nuevo o en el día de la raza) o comportamientos reiterados como aprender a hablar un idioma, cocinar comidas regionales o tallar una máscara.



Los performances funcionan como actos vitales de transferencia, transmitiendo saber social, memoria y sentido de identidad a través de acciones reiteradas, o lo que Richard Schechner llama "conducta realizada dos veces" [*twice-behaved behavior*). *Performance* en un nivel, constituye el objeto de análisis de los estudios del performance. Podemos decir que una danza es un performance o que un ritual o un deporte son un performance. Estas prácticas implican comportamientos predeterminados que cuentan con reglas o normas; el romper las normas *es* la norma del arte del performance. La participación de los actores sociales se ensaya, es reiterada, y convencional o normativa. Todos sabemos de qué modo comportarnos en estos eventos, sea una obra de teatro o un *happening* o una protesta política. Para constituirlos en objeto de análisis, los investigadores definen distintas prácticas separándolas de otras que forman parte de su contexto. Muchas veces el marco que separa dichas prácticas de la vida cotidiana forma parte de la propia naturaleza del evento: una danza determinada o una protesta política tienen principio y fin, no son parte indiferenciada de otras prácticas culturales como caminar en la vía pública.

En otro plano, *performance* también constituye un lente metodológico que nos permite analizar eventos como performances. Las conductas de ciudadanía, género, etnicidad e identidad sexual, por ejemplo, son ensayadas y reproducidas a diario en la esfera pública, de manera consciente o inconsciente. En este caso, podríamos decir que caminar en la vía pública se puede entender como un performance de género, por ejemplo, ya que los seres humanos internalizan modelos de comportamientos socialmente apropiados y los reproducen de muchas maneras. La distinción *es/como* (performance) que hace Richard Schechner subraya la comprensión de performance como un fenómeno que es a la vez "real" y "construido", como una serie de prácticas que reúnen lo que históricamente se ha separado y mantenido como unidad discreta.

Los diversos usos de la palabra *performance* tienen que ver con las complejas capas de significados del término que a veces parecen contradecirse pero que también se refuerzan entre sí. Victor Turner basa su comprensión del término en la raíz etimológica francesa *parfournir*, que significa "completar" o "realizar de manera exhaustiva". Para Turner, los performances revelan el carácter más profundo, genuino e individual de una cultura. Guiado por la creencia en la universalidad y relativa transparencia comunicativa de performance como acto simbólico, Turner

afirmó que los pueblos podían llegar a comprenderse entre sí a través de sus performances. Para otros, sin embargo, performance significa exactamente lo opuesto: lo artificial, construido, ficticio; la "puesta en escena" que representa la antítesis de lo real y verdadero. Mientras en algunos casos el énfasis en el aspecto artificial de performance como constructo revela un prejuicio antiteatral, en lecturas más complejas lo construido es reconocido como copartícipe de lo real (como señala Alejandro Jodorowsky en el ámbito artístico). Aunque una danza, un ritual, o una manifestación requieren de un marco que las diferencie de otras prácticas sociales en las que se insertan, esto no implica que dichos performances no sean reales o verdaderos. Por el contrario, la idea de que performance destila una verdad más "verdadera" que la vida misma llega desde Aristóteles a Shakespeare y Calderón de la Barca, y desde Artaud y Grotowski hasta el presente. Para los chamanes, el estado de trance es el más "real" de todos. Aunque resulte irónico, el ámbito en el que más se maneja el concepto de performance es el mundo de los negocios. Para aquellos que se conducen en el terreno de la mercadotecnia, aun más que para los vanguardistas, todo es performance; las computadoras, los lentes para el sol, los automóviles, cumplen su función explícita (procesar materiales digitales, bloquear el sol, transportar pasajeros) a la vez que señalan una imagen de modernidad y poder adquisitivo. Los supervisores evalúan la eficiencia de los empleados en sus puestos de trabajo (su performance) así como también se evalúan las zapatillas de tenis y la bolsa financiera, supuestamente con vistas a superar el performance de la competencia. También en el entorno político, los asesores concluyen que lo que generalmente determina el éxito político en el performance de un candidato o figura política es el "estilo" más que los "logros". La ciencia también ha comenzado su exploración en el campo del comportamiento y la cultura expresiva. Las ciencias cognitivas y la neurología se interesan en el modo en que el mimetismo, la identificación y la empatía constituyen actividades centrales en la supervivencia de humanos y animales.<sup>21</sup> El biólogo Richard Dawkins propone que los actos miméticos (o "memes") transmiten conocimiento vital. "Los memes son relatos, canciones, hábitos, habilidades, invenciones, y maneras de hacer cosas que copiamos de otras personas por imitación."<sup>22</sup>

<sup>21</sup> Consúltense, por ejemplo, los estudios de Vittorio Gallese, David Heeger, Ronald A. Rensink y Daniel J. Simmons.

<sup>22</sup> Susan Blackmore, "The Power of Memes", *Scientific American*, 2000, pp. 64-73.

Incluso dentro de los estudios del performance, las nociones relacionadas con el rol y la función del performance varían ampliamente. Algunos especialistas proclaman el carácter efímero del performance y argumentan que desaparece porque ninguna forma de documentación o reproducción captura lo *en vivo*. Peggy Phelan, desde una posición lacaniana, delimita la vida del performance al presente: "El performance no se guarda, registra, documenta ni participa de manera alguna en la circulación de las representaciones de las representaciones: una vez que lo hace, se convierte en otra cosa; ya no es performance [...] El performance se mantiene fiel a su propia entidad a través de la desaparición".<sup>23</sup> Un video de un performance no es *el* performance; es el registro de archivo, pero no el acto en vivo. Sin embargo, la diferenciación entre el acto en vivo y su reproducción no es tan firme ni estable. Si seguimos el trabajo del teórico colombiano Jesús Martín Barbero se puede refutar que el acto de ver y discutir el video también es un acto en vivo aunque el video en sí no lo sea. Muchos artistas usan videos como parte del performance, mientras otras (como Ana Mendieta) desarrollan el performance para la cámara. Las fotos serán el performance que ven los espectadores. Toda discusión acerca de los actos en vivo también se complica si consideramos el espacio virtual que abre internet. ¿Qué significa el concepto *en vivo* en relación a la red? ¿De qué manera internet nos desafía a repensar aquello que entendíamos como efímero? Performances transmitidos o realizados en la red no separan el momento de creación de la instancia de archivo como lo hace Phelan; al contrario, se autoarchivan desde el comienzo. Como todos saben, muchos a su pesar, lo que está en la red no siempre desaparece. Como señala Jill Lane en su artículo acerca de los zapatistas digitales, el espacio virtual está permanentemente presente y es una plataforma política potente, y muy "real".

Joseph Roach, por otro lado, extiende su comprensión de performance como copartícipe de la memoria y la historia. Para este teórico, performance participa en la transmisión que asegura la continuidad del saber:

Las genealogías de performance se constituyen a partir de la idea de que los movimientos expresivos son reservas mnemónicas, e incluyen movimientos

<sup>23</sup> Peggy Phelan, *Unmarked: The Politics of Performance*, Londres y Nueva York, Routledge, 1993, p. 146. Véase el ensayo "Ontología del performance: representación y reproducción" que incluimos en este volumen.

concertados que se realizan y recuerdan con el cuerpo, movimientos residuales que se retienen implícitamente en imágenes o palabras (o en las pausas entre ellas), y movimientos imaginarios que se sueñan en la mente, no previos al lenguaje pero que lo constituyen [...]24

Teóricos provenientes de la lingüística, la filosofía y la retórica (J. L. Austin, Jacques Derrida y Judith Butler) desarrollaron términos como *performativo* o *realizativo* y *performatividad* para designar actos verbales que "hacen" e intervienen. Un *performativo* para Austin, refiere a situaciones en las que "el acto de expresar la oración es realizar una acción, o parte de ella, acción que a su vez no sería normalmente descripta como consistente en decir algo".25 En algunos casos, la reiteración y el marco convencional que antes asocié con performance es clara: es dentro del escenario oficial de un casamiento donde las palabras "sí, quiero" conllevan peso legal. Otros académicos desarrollaron la noción de performativo ofrecida por Austin de distintas maneras. Jacques Derrida, por ejemplo, subraya la importancia de la citacionalidad y de la iterabilidad en el *speechact*, al plantear la cuestión de si "una enunciación performativa podría tener éxito si su formulación no repitiera un enunciado 'codificado' o iterable".26 Sin embargo, el marco en el que se basa el uso de *performatividad* que hace Judith Butler es difícil de identificar: el proceso de socialización por el cual nociones como género e identidad sexual o racial se producen a través de prácticas regulatorias y citacionales no es evidente porque el mismo proceso de normalización lo ha invisibilizado. Por ejemplo, debido al éxito de este proceso de normalización no nos damos cuenta de que la identidad sexual es un performance, es decir, no un hecho biológico sino una construcción social de identidad. Como señala Butler, proclamar que un/a recién nacido/a es niño/a significa introducirlo/a en un sistema de regulación discursivo. Mientras que en Austin el performativo apunta al "lenguaje que hace", acentuando de esta manera la voluntad personal, en Butler la performatividad va en dirección contraria, al subordinar subjetividad y ac-

24 Joseph Roach, *Cities of the Dead: Circum-Atlantic Performance*, Nueva York, Columbia University Press, 1996, p. 26.

25 J. L. Austin, *Cómo hacer cosas con palabras*, Buenos Aires, Barcelona, México, Paidós, 1971, p. 46.

26 Jacques Derrida, "Firma, acontecimiento, contexto", en *Márgenes de la filosofía*, Madrid, Cátedra, 1989, p. 368.

ción cultural a la práctica discursiva normativa. En esta trayectoria, el uso de los términos *performativo* y *performatividad* no remite a una cualidad (o adjetivo) de performance (como en el caso, por ejemplo, de un evento performativo, es decir, que incluye elementos teatrales) sino a una propiedad del discurso. Decir que el hombre es performativo no implica que éste posea cualidades dramáticas sino que ser hombre es producto de una serie interminable de actos discursivos y disciplinarios que establecen la norma de masculinidad en cierta sociedad.

Oyeda claro, pues, que las palabras *performance*, *performativo* y *performatividad* también cuentan con largas historias y no son términos intercambiables. A pesar de que tal vez ya sea demasiado tarde para recuperar el uso del término *performativo* dentro del terreno no discursivo de performance (es decir, para referir a acciones más que a efectos de discurso), deseo proponer que recurramos a una palabra del uso contemporáneo de *performance* en español, *performático*, para denotar la forma adjetivada del aspecto no discursivo de performance. De este modo, para referir a las características espectaculares o teatrales de un determinado suceso diríamos que se trató de algo performático y no performativo. ¿Cuál sería la importancia de ello? Me parece vital señalar que los campos performáticos y visuales son formas separadas, aunque muchas veces asociadas, de la expresión discursiva a la que tanto ha privilegiado el logocentrismo occidental. No disponer de una palabra para referirse a ese espacio performático es producto del mismo logocentrismo que lo niega como categoría.

De esta manera, uno de los problemas en el uso de la palabra *performance*, y sus falsos análogos (*performativo* y *performatividad*) proviene del amplio rango de comportamientos que abarca: desde la danza hasta el comportamiento cultural convencional. Algunos preguntan: ¿entonces, todo es performance? No, pero todo se puede analizar como performance o, aparentemente, todo se puede vender usando la palabra *performance*. Los múltiples significados de *performance* tal vez compliquen una definición clara, pero, a la vez, esta multiplicidad pone en evidencia no sólo las profundas interconexiones que se dan entre todos estos sistemas sino también sus fricciones productivas. Así como las distintas aplicaciones del término en diversos ámbitos (artístico, académico, político, científico; o comercial) raramente se interpelan de manera directa, *performance* ha tenido también una historia de intraducibilidad. Es irónico el hecho de que el término haya sido sometido a los compartimentos disciplinarios y geográfico's que apunta a desafiar, y

se le haya negado la universalidad y transparencia que algunos señalan como el potencial de performance como metodología de análisis. Estos diversos puntos de intraducibilidad son, de manera clara, lo que hace del término y sus prácticas un campo teóricamente inclusivo y culturalmente revelador.

A pesar de las acusaciones de que *performance* es una palabra sajona, y tal vez innecesaria,<sup>27</sup> y de que no hay manera de hacerla sonar natural ni en español ni en portugués, académicos y artistas han comenzado a apreciar las cualidades multívocas y estratégicas del término. Aunque la palabra puede parecer extranjera e intraducible, las estrategias performáticas están profundamente enraizadas en América desde sus orígenes; por ejemplo los aztecas, mayas e incas, entre muchos otros grupos indígenas, contaban con prácticas como el canto y el baile para transmitir sus historias. Aun así, algunos se quejan de que la palabra *performance* debería traducirse por alguna otra en español o portugués. Las sugerencias que se ofrecen tienden a ser palabras derivadas del arte teatral o de las artes plásticas, como teatralidad, espectáculo, acción o representación. Estas palabras captan aspectos fundamentales de lo que queremos decir con performance, pero, como veremos, en cada instancia alguna dimensión clave queda fuera.

*Teatralidad* y *espectáculo* captan el sentido de performance como algo construido y abarcador. *Teatralidad* muestra la distinción entre lo que es performance y lo que puede ser visto como performance. *Teatralidad* no se refiere de modo exclusivo al teatro, ni funciona como adjetivo de teatro, pero sí apunta al método metodológico que señala o enmarca al objeto de estudio como teatro: por ejemplo, se dice que el candidato presidencial es muy "teatral". Tal como sucede en el teatro, la teatralidad nos muestra que las cosas pasan como en un escenario, con participantes supuestamente en vivo; la vida parece estar estructurada alrededor de un guión esquemático, con un fin preestablecido (aunque adaptable, según las circunstancias). De manera opuesta a las narrativas, los escenarios [*scenario*] nos obligan a considerar la existencia corporal de todos los participantes. La teatralidad no depende exclusivamente del lenguaje articulado (narrativa) para transmitir una acción o un patrón establecido de comportamientos; los gestos, el entorno

<sup>27</sup>Según el *Clave Spanish Language Dictionary*: "performance: (*feminine*) [perfoʁmans] Espectáculo o representación pública, esp. si tiene un carácter innovador. Su uso es innecesario y puede sustituirse por presentación".

físico y los cuerpos mismos de los participantes entran en el marco teatral. La acción o trama está estructurada de manera predecible y responde a una fórmula conocida que se puede repetir. La teatralidad (tomar una situación *como* teatro) hace alarde de su artificio, de su "ser construida"; pugna por la eficacia, no por la autenticidad. La pregunta que se le hace a la teatralidad no es si la situación a la que alude es verdadera o falsa sino si funciona o no funciona. A diferencia de *performance*, *teatralidad* connota una dimensión consciente, controlada y, por eso mismo, siempre política. Difiere de *espectáculo* en que la teatralidad subraya la mecánica del espectáculo y celebra los hilos que se manipulan detrás del escenario. Por el contrario, *espectáculo*, como señaló Guy Debord, "no es un conjunto de imágenes, sino una relación social entre personas, mediatizada a través de imágenes", que a veces pretende pasar como no mediatizada, es decir, simula ser natural u orgánica.<sup>28</sup> De esta manera, como ya lo afirmé en otro trabajo, el espectáculo "somete a los individuos a una economía de la mirada y del mirar"<sup>29</sup> que puede aparecer más normalizadora, es decir, menos teatral. La gente puede no estar consciente del rol que le toca en el espectáculo. Sin embargo, ambos términos, *teatralidad* y *espectáculo*, son sustantivos sin verbo. Como la palabra *performance*, apuntan a la dimensión social (la sociedad del espectáculo) pero a diferencia de ésta no incluyen la dimensión individual. *Performance* (sustantivo), *to perform* (verbo) abarcan no sólo las dimensiones sociales e individuales sino también las interacciones permanentes entre ambos. El performance individual puede transformar los espacios socio-políticos. Mucho se pierde a mi entender, cuando resignamos el potencial para la intervención directa y activa al adoptar términos como *teatralidad* o *espectáculo* en vez de *performance*.

Palabras como *acción* y *representación* dan lugar a la acción individual y a la intervención. *Acción* puede ser definida como acto; sirve tanto para referir a un happening vanguardista, o un arte-acción, o una "intervención" política. *Acción* concita las dimensiones estéticas y políticas del verbo "actuar", en el sentido de "intervenir". Pero *acción* es un término que no da cuenta de los mandatos económicos y sociales que presionan a los individuos para que se desenvuelvan dentro de ciertas escalas normativas; por ejemplo, la manera en que despliegamos nuestro

<sup>28</sup> Guy Debord, *La sociedad del espectáculo*, Buenos Aires, La Marca, 1995, p. 40.

<sup>29</sup> *Disappearing Acts: Spectacles of Gender and Nationalism in Argentina's "Dirty War"*, Durham, Duke University Press, 1997, p. 119; el original en inglés.



Dibujo de Diana Raznovich

género y pertenencia étnica. *Acción* aparece como más directa e intencional, y de esa manera con menos implicaciones sociales y políticas que *perform* que evoca tanto la prohibición como el potencial para la transgresión. Por ejemplo, podemos desplegar múltiples roles sociales a la vez (tales como género, raza, clase, etc.) mientras participamos en una "acción" antimilitar definida. En un caso nos rebelamos contra la autoridad impuesta (acción antimilitar); en el otro) nos plegamos a la norma (rol social). *Representación*, aun con su verbo *representar*, evoca nociones de mimesis de quiebre entre lo "real" y su "representación", nociones que se han complicado de modo muy productivo a través de los términos *performance* y



*perform*. A pesar de que estos términos se han propuesto como alternativas al foráneo *performance*, todos ellos también derivan de lenguajes, historias culturales e ideologías europeas.

Performance, como señalan los autores incluidos en este volumen, implica simultáneamente un proceso, práctica, acto, episteme, evento, modo de transmisión, desempeño, realización y medio de intervención en el mundo. En las palabras del teórico mexicano Antonio Prieto Stambaugh, performance es una "esponja mutante" que absorbe ideas y metodologías de varias disciplinas para aproximarse a nuevas formas de conceptualizar el mundo. El hecho de que no se pueda definir o contener de manera definitiva es una ventaja para los artistas y teóricos que no pueden realizar sus quehaceres profesionales exclusivamente dentro de estructuras y disciplinas previstas. Para todos, pues, estos ensayos abren las puertas a otra forma de desarrollar prácticas y teorías en este mundo en el que lo estético, lo económico, lo político y lo social resultan categorías indisociables.

#### BIBLIOGRAFÍA

- Alcázar, Josefina, y Fernando Fuentes, "La historia de performance en México", disponible en: <http://www.geifc.org/accionartl/accionart01/grupos/03-adlal/articulos/mexico/mexico.htm> (consultado el 10 de noviembre de 2006).
- Austin, J. L., *Cómo hacer cosas con palabras*, Buenos Aires, Barcelona, México, Paidós, 1971.
- Bauman, Richard, *Verbal Art as Performance*, Rowley, Massachusetts, Newbury House, 1977.
- Blackmore, Susan, "The Power of Memes", *Scientific American*, 2000.
- Boal, Augusto, *Teatro del Oprimido 1: teoría y práctica*, México, Nueva Imagen, 1980.
- Briggs, Charles, *Competence in Performance*, Filadelfia, University of Pennsylvania Press, 1988.
- Bustamante, Maris, "Non-objective Arts in Mexico 1963-83", en Coco Fusco (ed.), *Corpus Delecti: Performance Art Of the Americas*, Londres, Routledge, 2000.
- , "¿Olté es performance?", mesa redonda, 2º Encuentro del Instituto Hemisférico de Performance y Política, Monterrey, México, 2001, disponible en: <http://hemi.nyu.edu/lporlseminar/mexico/textomaris.shtml>

- Connerton, Paul, *How Societies Remember*, Cambridge, Cambridge University Press, 1989.
- Debord, Guy, *La sociedad del espectáculo*, Buenos Aires, La Marca, 1995.
- Derrida, Jacques, "Firma, acontecimiento, contexto", en *Márgenes de la filosofía*, Madrid, Cátedra, 1989.
- Durkheim, Emile, *Las formas elementales de la vida religiosa*, Madrid, Akal, 2007.
- Goldberg, RoseLee, *Performance Art: From Futurism to the Present*, Nueva York, Thames and Hudson, 2005.
- Golluscio, Lucía A. (comp.), *Etnografía del habla. Textos fundacionales*, Buenos Aires, Eudeba, 2002.
- Gómez- Peña, Guillermo, *Warrior for Gringostroika*, Minnesota, Graywolf Press, 1993.
- Hymes, Dell, "Breakthrough into Performance", en Ben-Amos y Goldstein (eds.), *Folklore, Performance and Communication*, The Hague, Mouton, 1975.
- , "The Ethnography of Speaking", en Gladwin y Sturtevant (eds.), *Anthropology and Human Behavior*, Washington, DC, 1982.
- Jodorowsky, Alejandro, "Hacia el efímero pánico o Sacar al teatro del teatro", en *Teatro pánico*, México, Era, 1965.
- Kirby, Michael, "Environmental theatre", en E.T. Kirby (ed.), *Total Theatre*, Nueva York, Dutton, 1969.
- Mayer, Mónica, *Rosa chillante: mujeres y performance en México*, México, Conaculta- Fonca, AVJ Ediciones, Pinto mi Raya, 2004.
- Neustadt, Robert, *cada día: La creación de un arte social*, Santiago de Chile, Cuarto Propio, 2001.
- Phelan, Peggy, *Unmarked: The Politics of Performance*, Londres y Nueva York, Routledge, 1993.
- Prieto Stambaugh, Antonio, "Pánico, performance y política: Cuatro décadas de acción no-objetual en México", *Conjunto* (Casa de las Américas), núm. 121, abril-junio de 2001.
- Roach, Joseph, *Cities of the Dead: Circum-Atlantic Performance*, Nueva York, Columbia University Press, 1996.
- Rosaldo, Michelle Z., "The Things We Do With Words", *Language in Society*, 1982.
- Schneider, Rebecca, "Solo Solo Solo", en Gavin Butt (ed.), *After Criticism: New Essays in Art and Performance*, Londres, Blackwell, 2005.
- Searle, John, "¿Cuál es un acto de habla?", en Luis M. Valdés Villanueva (ed.), *La búsqueda del significado: lecturas de filosofía del lenguaje*, Madrid, Tecnos, 1991.

- Tarragona, Emilio, "Acciones en el Perú (1965-2000): Rastros y fuentes para una primera cronología", en *Acciones en el Perú (1965-2000)*, Lima, Instituto Cultural Peruano Norteamericano, 2005.
- Taylor, Diana, *Disappearing Acts: Spectacles of Gender and Nationalism in Argentina's "Dirty War"*, Durham, Duke University Press, 1997.
- , *The Archive and the Repertoire*, Durham, Duke University Press, 2003.
- Turner, Victor, *From Ritual to Theatre: The Human Seriousness of Play*, Nueva York, PAJ Publications, 1982.
- , *The Anthropology of Performance*, Nueva York, PAJ Publications, 1986.